THE ANCIENT MONUMENTS PRESERVATION ACT

قانون حفاظت آثار قدیمہ

No. VIII of 1337 Fasli.

نشان (۸) بابتہ ۱۳۳۷ف

Sections.

دفعہ۔

Preamble.

تمہید۔

CHAPTER I.

باب اول

PRELIMINARY.

مراتب ابتدائی

1. Short title, commencement and extent.

۱ مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔

2. Definitions.

۲ تعریفات۔

CHAPTER II.

باب دوم

POWERS OF GOVERNMENT REGARDING PRESERVATION OF ANCIENT MONUMENTS.

آثار قدیمہ کے تحفظ کے متعلق سرکار عالی کے اختیارات۔

3. Protected ancient monuments.

۳ قدیم آثار محفوظہ۔

(Translation)

4. Acquisition of rights in or appointment of guardian of ancient monuments.

۴ آثار قدیمہ کے متعلق حقوق حاصل کرنا یا آثار قدیمہ کا محافظ مقرر کیا جانا۔

5. Agreements relating to ancient monuments.

۵ اقرار نامہ جات متعلقہ آثار قدیمہ۔

6. Where owner is disabled or no person is owner.

۶ مالک جب ناقابل ہو یا کوئی شخص مالک نہ ہو۔

7. Enforcement of agreement.

۷ اقرار نامہ کی تعمیل۔

8. Agreement executed by owner to be binding on certain purchasers and successors of owner.

۸ قائم مقاموں پر قابل پابندی ہوگا۔

9. Application of endowment to repair ancient monuments.

۹ آثار قدیمہ کی مرمت کے لئے جائداد موقوفہ کا استعمال۔

10. Power of Government to purchase ancient monuments.

۱۰ سرکار عالی کا اختیار آثار قدیمہ خریدنے کے متعلق۔

11. Protection of particular ancient monuments.

۱۱ مخصوص آثار قدیمہ کی حفاظت۔

12. Contributions.

۱۲ چندہ۔

13. Sanctity of places of worship.

۱۳ معابد کی تحریم۔

14. Relinquishment by Government of right in monuments.

۱۴ آثار قدیمہ کے حق سے سرکار عالی

15. Permission to public for access to protected monuments.

16. Penalties.

17. Government may control traffic in and transfer of antiquitie.

18. Power of Government in respect of specimens of sculpture and bas-relief etc.

19. Government may purchase specimens of sculpture and bas-reliefs etc.

Excavation

20. Power of Government in respect of supervision over excavation.

Miscellaneous

21. Manner of assessment of market-value or compensation.

22. Jurisdiction.

23. Power to make rules.

24. Protection to government servants acting under this Act.

کی دست برداری ۔

۱۵ آثار محفوظ میں عامہ خلائق کو آمد و رفت کی اجازت ۔

۱۶ تعزیرات ۔

۱۷ سرکار عالی آثار قدیمہ کی خرید و فروخت اور منتقلی محدود کر سکے گی ۔

۱۸ سنگ تراشی و منبت کاری کے نمونوں وغیرہ کے متعلق سرکار عالی کا اختیار ۔

۱۹ سنگ تراشی کے نمونوں اور منبت اشیاء وغیرہ کو سرکار عالی خرید سکے گی ۔

کھدائی

۲۰ سرکار عالی کا اختیار کھدائی کی نگرانی کے متعلق ۔

متفرق

۲۱ قیمت بازار یا معاوضہ کی تشخیص کا طریقہ ۔

۲۲ اختیار سماعت ۔

۲۳ قواعد مرتب کرنے کا اختیار ۔

۲۴ سرکاری ملازمین جو بحکم قانون ہذا کام کریں ان کی حفاظت ۔

(Translation)

THE ANCIENT MONUMENTS PRESERVATION ACT

No. VIII of 1337 Fasli.

(Received the assent of H.E.H. the Nizam on 25th Isfandar 1338 F.)

Whereas it is expedient to provide for the preservation of ancient monuments, for traffic in antiquities, for excavation of old relics and for the protection and acquisition of certain ancient structures and historical, artistic or ancient objects; It is hereby enacted as follows:-

Preamble.

CHAPTER I

PRELIMINARY

1. This Act may be called the Ancient Monuments Preservation Act, and it

Short title, commence-

قانون

حفاظت آثار قدیمہ

نشان ۸ سنہ ۱۳۳۷ف

(پیشگاہ اعلیحضرت مدظلہم العالی سے بتاریخ ۲۵ راسفندار ۱۳۳۸ف منظور ہوا۔)

تمہید۔ ہرگاہ یہ امر قرین مصلحت ہے کہ یادگارہائے سلف کے تحفظ۔ اشیاء قدیمہ کی درآمد و برآمد۔ آثار عتیقہ کی کھدائی اور بعض قدیم عمارات اور تاریخی صنعتی یا دیرینہ اشیاء کی حفاظت و حصول کے لئے قانون مدوّن کیا جائے لہٰذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:-

باب اول

مراتب ابتدائی

مختصر نام بتاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔ دفعہ ۱

(Translation)

ment and extent. shall come into force in the whole of H.E.H. the Nizam's Dominions from the date of its publication in the Jarida,*

قانون بنام "قانون حفاظت آثار قدیمہ" موسوم ہو سکے گا۔ اور کل ممالک محروسہ سرکار عالی میں تاریخ اشاعت جریدہ سے نافذ ہوگا۔

finitions. 2. Unless there is anything repugnant in the subject or context.

تعریفات۔ دفعہ ۲۔ بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو۔

(1) "ancient monument" means every structure, erection, monument, tumulus, place of interment, cave, stone engravings, rock-sculpture and specimens of engravings on ancient walls, inscriptions, monoliths and utensils and wares of pre-historic age which bear historical, archaeological or artistic character and includes—

(۱)۔ "آثار قدیمہ" سے مراد ہر عمارت۔ تعمیر۔ یادگار۔ قبہ۔ مدفن۔ غار۔ حجری۔ نقوش۔ سنگ تراشی اور قدیم دیواروں کی نقاشی کے نمونے۔ کتبے۔ پتھر کے ایک ڈال کی ترشی ہوئی یادگاریں اور زمانہ ماقبل تاریخ کے ظروف اور ساز و سامان جن میں تاریخی۔ اثری یا صنعتی خصوصیت ہو اور اس میں شامل ہوں گے:۔

(a) the site of an ancient monument ; and

(الف)۔ ہر قدیم آثار کا موقع۔ اور

(b) such portions of its surroundings as may be required for fen-

(ب)۔ اس کی نواح کے وہ حصص جن کی

*Published in the Jarida dated 10th Farwardi 1338 F.

* جریدہ علامیہ مورخہ ۱۰ فروردی ۱۳۳۸ف میں شائع ہوا۔

cing or protecting or for access for the purpose of inspection to such ancient monuments;

(2) "antiquities" also include the movable objects which the Government may in view of their historical or archaeological character declare to protect against removal. destruction or damage;

(3) "Director" means the Director of Archaeology, H.E.H. the Nizam's Government or an officer appointed by the Government to perform the duties of the Director;

(4) "preservation" and "protection" include fencing, covering in, repairing, restoring and cleansing of protected ancient monuments and all matters which may be necessary for the purpose .of preservation or for securing convenient access thereto;

قانون آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ف

اُن قدیم آثار کے محصور یا محفوظ کرنے کے لئے یا جن میں سے اُن آثار میں بغرض معائنہ آمد و رفت رکھنے کی ضرورت ہو۔

(۲)۔ "اشیاء قدیمہ" میں وہ منقولہ اشیاء بھی داخل ہوں گی جن کو سرکار عالی تاریخی یا اثری خصوصیات کے لحاظ سے منتقلی۔ بربادی یا مضرت سے محفوظ رکھنے کے قابل قرار دے۔

(۳)۔ "ناظم" سے مراد ناظم آثار قدیمہ سرکار عالی یا وہ عہدہ دار ہوگا جس کو سرکار عالی ناظم کے فرائض انجام دینے کے لئے مقرر کرے۔

(۴)۔ "تحفظ" اور "حفاظت" میں شامل ہیں:-

قدیم آثار محفوظہ کو محصور کرنا یا مسقف کرنا اور ان کی ترمیم۔ درستی اور صفائی اور وہ تمام امور جو ان کو محفوظ حالت میں رکھنے اور ان میں بسہولت آمد و رفت رکھنے کے لئے ضروری ہوں۔

(5) "land" includes every kind of land, revenue paying land, a gift and a transferable land, whether it be subject to encumbrances or not;

(6) "holder" includes a joint-holder, authorised for management on behalf of himself and other joint holders, and a manager and trustee and their—successors in title;

Provided that nothing in this Act shall be deemed to extend the powers which may lawfully be exercised by such manager or trustee.

CHAPTER II

POWERS OF GOVERNMENT REGARDING PRESERVATION OF ANCIENT MONUMENTS.

Protected ancient monuments.

3.(1) The Government may, by notification, declare an ancient monument to be a protected monument.

(2) A copy of the notification published under sub-section (1) shall

(۵) "اراضی" میں ہر قسم کی اراضی محاصلی وعطیہ وقابل انتقال شامل ہوگی خواہ اس پر کسی قسم کا بار ہو یا نہ ہو۔

(۵) "قابض" میں قابض مشترکہ جو اپنے اور دیگر شرکاء کے جانب سے انتظام کا مجاز ہو اور منتظم اور امین اور ان کے قائم مقام حقیت داخل ہوں گے۔

مگر شرط یہ ہے کہ قانون ہذا کے کسی مضمون سے ان اختیارات سے تجاوز نہ کیا جا سکے گا جو ایسا منتظم یا امین بطور جائز استعمال کر سکتا ہے۔

باب دوم

آثار قدیمہ کے تحفظ کے متعلق سرکار عالی کے اختیارات۔

قدیم آثار محفوظہ۔

دفعہ ۳۔ (۱) سرکار عالی بذریعہ اعلان کسی قدیم آثار کو قابل تحفظ قرار دے سکے گی۔

(۲)۔ اعلان جو تحت ضمن (۱) شائع ہو۔ اس کی ایک نقل آثار متعلقہ کے قریب

be affixed at a conspicuous place near the monument, together with a notice that objections to the notification will be taken into consideration within one month from the date of notification.

(3) On the expiry of the period of one month the Government may after considering the objections, if submitted, cancel the notification.

4. A notification published under this section shall, unless it is cancelled, be conclusive evidence of the fact that the monument to which it relates, is an ancient monument under this Act.

Acquisition of rights in or appointment of guardian of ancient monument.

4. (1) The Taluqdar may, with the sanction of the *[Government] in the Archaeological Department purchase any protected ancient monument or acquire the right of possession thereof.

*Amended by Act No. III of 1308 Fasli.

کسی نمایاں مقام پر چسپاں کی جائے گی اور اس امر کی اطلاع دی جائے گی کہ تاریخ اعلان سے ایک ماہ کے اندر اعذار متعلقہ اعلان پر غور کیا جائے گا۔

(۳)۔ ایک ماہ کی مدت کے اختتام پر سرکار عالی اعذار پر اگر پیش ہوں غور کرنے کے بعد اعلان کو منسوخ کر سکے گی۔

(۴)۔ اس دفعہ کے تحت جو اعلان شائع ہوگا جب تک کہ اس کی تنسیخ نہ کی جائے اس امر کی قطعی شہادت ہوگا کہ آثار متعلقہ تحت قانون ہذا آثار قدیمہ ہے۔

آثار قدیمہ کے متعلق حقوق حاصل کرنا یا آثار قدیمہ کا محافظ مقرر کیا جانا۔ | دفعہ ۴۔

(۱) تعلقدار بہ حصول منظوری [سرکار عالی] بصیغۂ آثار قدیمہ کسی محفوظ آثار قدیمہ کو خرید سکے گا یا

ے۔ ترمیم بموجب قانون، نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ ف۔

(2) The Taluqdar may with the sanction of the *[Government] in the archaeological Department accept a gift or bequest of any protected ancient monument.

(۲)۔ تعلقدار بحصول منظوری [سرکار عالی] بصیغہ آثار قدیمہ کسی محفوظ آثار قدیمہ کے ہبہ یا وصیت کو قبول کر سکے گا۔

(3) The owner of any protected ancient monument may, by written instrument, constitute the Director of Archaeology, the guardian of the monument and the Director may, with the sanction of the *[Government,] accept such right.

(۳) کسی محفوظ آثار قدیمہ کا مالک بذریعہ تحریر ناظم آثار قدیمہ کو آثار متعلقہ کا محافظ مقرر کر سکتا ہے اور ناظم آثار قدیمہ بحصول منظوری [سرکار عالی] ایسے حق کو قبول کر سکتا ہے۔

(4) When the Director has accepted the right of guardianship of an ancient monument under sub-section (3), the owner or the holder shall, except as otherwise provided in this Act, have the same estate, rights, interests and title regarding the monument as if the Director had not been constituted the guardian thereof.

(۴) جب ناظم آثار قدیمہ نے کسی آثار قدیمہ کے حق حفاظت کو حسب ضمن (۳) قبول کر لیا ہو تو مالک یا قابض کو بجز اس کے کہ اس کے خلاف قانون ہذا میں کوئی حکم ہو آثار متعلقہ کی نسبت وہی ملکیت حقوق مرافق اور حصص حاصل ہوگی جو اس صورت میں ہوتی جب کہ ناظم آثار قدیمہ محافظ مقرر نہ ہوتا۔

(5) When the Director has accepted the guardianship of a monument under sub-section (3) the pro-

(۵)۔ جب ناظم آثار قدیمہ نے تحت ضمن (۳)

*Amended by Act No, III of 1308 F.

* ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ ف۔

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان مذ ۱۳۳۷ف

visions of this Act relating to agreements mentioned in section 5 shall also apply to the instrument executed under sub-section (3).

کسی آثار قدیمہ کی محافظت قبول کی ہو تو قانون ہذا کے احکام متعلق اقرارنامہ جات مندرجہ دفعہ (۵) اُس دستاویز سے بھی متعلق ہوں گے جس کی تکمیل تحت ضمن (۳) کی گئی ہو۔

(6) Where a protected ancient monument is without an owner, the Director shall be its guardian.

(۶) جب کسی محفوظ آثار قدیمہ کا مالک نہ ہو تو ناظم آثار قدیمہ اس کا محافظ ہوگا۔

اقرارنامہ جات متعلق آثار قدیمہ۔ | دفعہ ۵۔

Agreements relating to ancient monument.

5.(1) The Taluqdar may, with the sanction of the *[Government] in the Archaeological Department, enter into an agreement with the owner of an ancient monument for preservation thereof.

(۱) تعلقہ ار بمنظوری [سرکار عالی] بہ صیغہ آثار قدیمہ کسی آثار قدیمہ کے مالک سے اس کے تحفظ کے لئے اقرارنامہ کرسکے گا۔

(2) An agreement drawn up under this section may provide for the following matters:—

(۲)۔ اس دفعہ کے تحت جو اقرارنامہ مرتب ہوگا اس میں حسب ذیل امور کی صراحت ہوسکے گی:۔

(a) the protection of ancient monument;

(الف)۔ آثار قدیمہ کی حفاظت۔

(b) the custody of an ancient monument and the duties of the person who may be appointed for custody thereof;

(ب)۔ آثار قدیمہ کی نگرانی اور اس شخص کے فرائض جو نگرانی کے واسطے مقرر

*Amended by Act No. III of 1308 F.

* ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ف۔

(c) the restriction over owner's right to destroy, remove or deface the ancient monument or to build on or near the site of the monument;

(d) facility of access to any section of the public or to persons appointed by the owner or to the Taluqdar and the establishment of Archaeological Department for inspection or preservation of ancient monument;

(e) the notice to be given to the Government in case the owner desires to sell the land on which the monument is situated and the right to be reserved to the Government to purchase such land, wholly or partly, at its market value;

(f) the defraying of any expenses incurred by the owner or by the Government in connection with the preservation of the ancient monument;

(g) the rights of the Government in respect of ancient monument,

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ف

کیا جائے۔

(ج)۔ آثار قدیمہ کے انہدام انتقال۔ تبدیل ہیئت یا اُن پر یا اُن کی متصلہ اراضی پر جدید تعمیر کرنے کے لئے مالک کے متعلق قیود قائم کرنا۔

(د)۔ آثار قدیمہ کے معائنہ اور تحفظ کے واسطے عامہ خلائق کو یا عامہ خلائق کے کسی طبقہ کو یا ایسے اشخاص کو جنھیں مالک نے مقرر کیا ہے یا تعلقدار اور عملہ سررشتہ آثار قدیمہ کو آمد و رفت میں سہولت دینا۔

(ھ)۔ مالک اگر اس اراضی کو جس پر آثار قدیمہ واقع ہے فروخت کرنا چاہے تو سرکار عالی کو اس کی اطلاع دینا اور ایسی اراضی کے کل یا جزو کی خرید کے متعلق قیمت بازار کے لحاظ سے سرکار عالی کے حق کا تحفظ۔

(و)۔ آثار قدیمہ کے تحفظ کے متعلق جو مصارف کہ منجانب سرکار عالی یا منجانب مالک عائد ہوں ان کی ادائی کی سبیل۔

(ز)۔ تحفظ کے متعلق حقوق جب

(*Translation*)

when the expenses for preservation are defrayed by the Government;

(h) the appointment of authority to decide the dispute regarding the agreement;

(i) any matter regarding the agreement which is a proper subject of agreement between the owner and the Government.

(3) The Taluqdar may on behalf of the Government enter into an agreement under this section, but it shall not be executed unless the Government in the Archaeological Department has accepted the agreement.

(4) The terms of an agreement under this section may be altered from time to time with the sanction of the Government and the consent of the owner.

(5) The Taluqdar may with the sanction of the Government in the Archaeological Department terminate the agreement executed under this section by giving six months' notice to the owner.

(6) The terms of the agreement executed under this section shall also be binding on the person claiming to be owner of the monument to which it relates through or in relation to the person who has executed the agreemant.

قانون حفاظت آثار قدیمہ دکن ۱۳۳۷ف

جبکہ مصارف حفاظت سرکار عالی ادا ہوں تو اس آثار قدیمہ کے متعلق سرکار عالی کے حقوق۔

(ح) ۔ اقرارنامہ کے متعلق جو نزاع ہو اس کے تصفیہ کے لئے حاکم مقتدر کا تقرر۔

(ط) ۔ اقرارنامہ کے متعلق کوئی اور امر جس کے بارے میں مالک اور سرکار عالی کے مابین اقرارنامہ ہونا مناسب ہو۔

(۳) ۔ اس دفعہ کے تحت تعلقدار منجانب سرکار عالی اقرارنامہ کر سکے گا۔ لیکن اس کی تکمیل نہ ہوگی۔ جب تک کہ سرکار عالی بصیغہ آثار قدیمہ اقرارنامہ کو منظور نہ کرے۔

(۴) ۔ دفعہ ہذا کے تحت اقرارنامہ کی شرائط وقتاً فوقتاً بمنظوری سرکار عالی اور بہ رضامندی مالک تبدیل ہوسکیں گی۔

(۵) ۔ دفعہ ہذا کے تحت جو اقرارنامہ تکمیل پائے اس کو تعلقدار بمنظوری سرکار عالی بصیغہ آثار قدیمہ مالک کو چھ مہینے کی تحریری اطلاع دے کر فسخ کرسکیگا۔

(۶) ۔ دفعہ ہذا کے تحت جو اقرارنامہ تکمیل پائے اس کو مالک تعلقدار کو چھ مہینے کی تحریری اطلاع دے کر فسخ کرسکیگا۔

(*Translation*)

(7) The rights acquired by the Government by virtue of an agreement in respect of expenses on protecting a monument shall not cease on the termination of the agreement under this section.

(۷) - اقرار نامہ جو تحت دفعہ ہذا تکمیل پائے اس کی شرائط کی پابندی ایسے شخص پر بھی ہوگی جو آثار قدیمہ متعلقہ کی ملکیت کا دعویدار ہو۔ جب کہ وہ اس شخص کے توسط یا تعلق سے دعویدار ہو جس نے اقرار نامہ کی تکمیل کی ہو۔

(۸) - کسی آثار قدیمہ کے تحفظ کے واسطے سرکار عالی کو اخراجات کے متعلق جو حقوق اقرار نامہ کی رو سے حاصل ہو چکے ہوں وہ اقرار نامہ کے تحت دفعہ ہذا فسخ ہونے سے زائل نہ ہوں گے۔

Where owner is disabled or no person is owner.

6.(1) If the owner is unable by reason of minority or any other disability to excercise the powers vested in him under section 5, the preson legally authorised to act on his behalf may exercise them on behalf of the owner.

مالک جب ناقابل ہو یا کوئی شخص مالک نہ ہو۔

دفعہ ۶ - (۱) اگر مالک نابالغی یا کسی اور ناقابلیت کی وجہ سے ایسے اختیارات کو جو تحت دفعہ (۵) اسے حاصل ہیں استعمال نہ کر سکتا ہو تو مالک کی جانب سے ایسا شخص استعمال نہ کر سکتا ہو تو مالک کی جانب سے ایسا شخص استعمال کر سکے گا جو قانوناً اس کی طرف سے عمل کرنے کا مجاز ہو۔

(Translation)

(2) Where a protected ancient monument or any part thereof is used on particular occasions for religious worship or observances, the person authorised under this section to execute an agreement relating to the ancient monument on behalf of the owner, may execute the agreement only in case he is of the same religion as the owner.

Enforcement of agreement.

7. (1) If the Taluqdar reasonably apprehends that the owner of an ancient monument intends to destroy, remove, deface or imperil the monument or to build anew on or near the site thereof in contravention of the terms of an agreement for preservation under section 5, the Taluqdar may direct that the terms of the agreement shall not be contravened.

(2) If any owner or his successor who is bound by an agreement to

(۲) جب کوئی محفوظہ آثار قدیمہ یا اس کا کوئی جزو خاص اوقات میں مذہبی پرستش یا مراسم کے واسطے استعمال ہوتا ہو تو وہ شخص جو دفعہ ہذا کے تحت منجانب مالک آثار قدیمہ کے متعلق اقرارنامہ کی تکمیل کا مجاز ہو صرف اس صورت میں اقرارنامہ کی تکمیل کر سکے گا جب کہ وہ مالک کا ہم مذہب ہو۔

اقرارنامہ کی تعمیل۔ دفعہ ۷۔ (۱) اگر تعلقدار کو بوجہ معقول احتمال ہو کہ کسی آثار قدیمہ کا مالک یا قابض اس اقرارنامہ کی شرائط کے خلاف جو آثار متعلقہ کے تحفظ کے واسطے زیر دفعہ (۵) تکمیل پایا ہے اس آثار کو منہدم کرنے یا ہٹانے یا اس کی ہیئت بدلنے یا اس کو مضرت کے خطرہ میں ڈالنے یا اس پر یا اس کے موقع کے قریب جدید تعمیر کا ارادہ رکھتا ہو تو تعلقدار یہ حکم دے سکے گا کہ اقرارنامہ کے شرائط کی خلاف ورزی نہ کی جائے۔

(۲) اگر کوئی مالک یا اس کا قائم مقام

preserve an ancient monument under section 5, refuses to do so which is in the opinion of the Taluqdar necessary to the preservation of an ancient monument or does not act within such reasonable time as may be fixed by the Taluqdar, the latter may, with the permission of the Director appoint any other person to do so and until the expenses or such portion thereof as are required to be paid by the owner, under the agreement, are recovered, the owner shall not exercise the right of ownership in relation to the monument.

جوحسب اقرارنامہ کسی آثار قدیمہ کے تحفظ کے لئے تحت دفعہ ۵ پابند ہے ایسے کام سے انکار کرے جو آثار قدیمہ کے تحفظ کے لئے تعلقدار کی رائے میں ضروری ہے یا ایسے کام کو اس مناسب مدت کے اندر جو تعلقدار نے مقرر کی ہو انجام نہ دے تو تعلقدار اس کام کے لئے کسی دوسرے شخص کو منظوری ناظم آثار قدیمہ مقرر کرسکے گا اور جب تک وہ اخراجات یا اُن کا جزو جو اقرارنامہ کی رو سے مالک کو ادا کرنے لازم ہیں وصول نہ ہو جائیں مالک اس آثار کے متعلق حق ملکیت استعمال نہ کرسکے گا۔

(3) A person aggrieved by an order made under this section, may appeal to the Director who may cancel or modify the order and his decision shall be final.

(۳) شخص ناراض ایسے حکم کا جو تحت دفعہ ہذا صادر ہوا ناظم آثار قدیمہ کے پاس مرافعہ کرسکے گا اور وہ تعلقدار کے حکم کو منسوخ یا ترمیم کرسکے گا اور اس کا فیصلہ قطعی ہوگا۔

Agreement executed by owner to be binding on

8. If any person purchases, at an auction towards settlement of arrears of land revenue or under the Public Demands Act, an estate

دفعہ ۸

اگر کوئی شخص زر مالگزاری کے بقایا یا قانون

مالک نے جو اقرارنامہ کیا ہو وہ بعض شتر بدار اور مالک کے تمام مقاموں پر قابل پابندی ہوگا

(*Translation*)

certain purchasers and successors of owner.

or a tenure thereof in which is situated an ancient monument and in respect of which an agreement was entered into for the time being by the owner whether it was executed under section 4 or section 5, he and the persons having claims to monument through the owner who executed the agreement shall be bound by the terms of the agreement.

9. (1) If any owner or his representative competent to enter into an agreement under section 5 for the preservation of an ancient monument, refuses to accept the offer of Taluqdar or otherwise fails to enter into such agreement and if any endowment has been created for the purpose of keeping such monument in repair, or for purposes other than this, the Taluqdar may institute a suit in the District Court

Application of endowment to repair ancient monument.

قانون حفاظت آثار قدیمہ زمان ۱۳۳۷ف

مطالبات سرکاری کے تحت کسی نیلام میں ایسی اراضی یا اس کے متعلق کسی حق کو خریدے جس میں آثار قدیمہ واقع ہے اور جس کے متعلق مالک فی الوقت اقرار نامہ کر چکا ہو خواہ اس کی حسب دفعہ ۴ تکمیل ہوئی ہو یا وہ حسب دفعہ ۵ مکمل ہوا ہو تو وہ شخص اقرار نامہ کی شرائط کا پابند رہے گا۔ اور نیز وہ اشخاص بھی پابند رہیں گے جو بتعلق اس مالک کے جس نے اقرار نامہ کی تکمیل کی ہے آثار متعلقہ کے دعویدار ہوں۔

آثار قدیمہ کی مرمت کے لئے جائداد موقوفہ کا استعمال۔

دفعہ ۹۔ (۱) اگر کوئی مالک یا اس کا قائم مقام جو کسی محفوظ آثار قدیمہ کی حفاظت کے متعلق تحت دفعہ ۵ اقرار نامہ کرنے کا مجاز ہے تعلقدار کے ایجاب پر اس کے قبول کرنے سے انکار کرے یا کسی اور طرح اقرار نامہ کی تکمیل سے قاصر رہے اور اگر اس آثار کو درست حالت میں رکھنے کی غرض سے یا اس غرض کے علاوہ دوسری اغراض کے لئے کوئی وقف قائم ہو چکا ہو تو تعلقدار عدالت نظامت

(Translation)

and if the cost of repairing the monument does not exceed one thousand rupees, may make an application to the said Court for the application of such endowment or any part thereof.

(2) On application being made under sub-section (1), the Nazim of the District Civil Court may summon the owner or any other person whose evidence appears to him necessary, and after recording his evidence may pass an order for the proper application of the endowment or of any part thereof, and such order may be executed as if it were the decree of a Civil Court.

Power of Government to purchase ancient monument.

10. (1) If the Government has reason to believe that a protected monument is in danger of being destroyed, injured or due to lack of repairs, being allowed to fall into decay the Government may acquire it under the provisions of the Land Acquisition Act No. IX of 1309 Fasli.

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ف

ضلع میں دعوی رجوع کر سکے گا اور جب آثار متعلقہ کی مرمت کے اخراجات ایک ہزار روپیہ سے زائد نہ ہوں تو وہ عدالت مذکور میں اس وقف یا اس کے کسی جزو کے استعمال کے لئے درخواست پیش کر سکے گا۔

(۲) ناظم عدالت دیوانی ضلع تحت ضمن (۱) درخواست پیش ہونے پر مالک یا کسی اور شخص کو جس کی شہادت وہ ضروری خیال کرے طلب کر سکے گا اور اس کی شہادت قلمبند کر کے جائداد موقوفہ یا اس سے کسی جزو کے مناسب استعمال کے متعلق حکم دے سکے گا اور ایسے حکم کی تعمیل مثل عدالت دیوانی کی ڈگری کے ہو سکے گی۔

سرکار عالی کا اختیار آثار قدیمہ خریدنے کے متعلق۔

دفعہ ۱۰۔ (۱) اگر سرکار عالی کو یہ باور کرنے کی وجہ ہو کہ کسی محفوظ آثار قدیمہ کے انہدام یا اس کو مضرت پہونچنے یا مرمت نہ ہونے کی وجہ سے اس کے خراب ہونے کا اندیشہ ہے تو سرکار عالی اس آثار قدیمہ

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ف

کو تحت قانون حصول اراضی نشان ۹ سنہ ۱۳۰۹ف

حاصل کر سکے گی۔

(2) The powers vested under sub-section (1) shall not be exercised in the following cases :—

(۲)۔ جو اختیارات تحت ضمن (۱) حاصل ہیں وہ مفصلہ ذیل صورتوں میں استعمال نہ ہو سکیں گے :۔

(a) Where an ancient monument or any part thereof is used during prescribed hours for religious worship; or

(الف)۔ جبکہ آثار قدیمہ یا اُس کا کوئی جزو مقررہ اوقات میں مذہبی پرستش کے لئے استعمال ہوتا ہو۔ یا

(b) Where an agreement has been executed under section 5 in respect of an ancient monument and it is in force at that time.

(ب)۔ جبکہ آثار قدیمہ کے متعلق تحت دفعہ ۵ کوئی اقرارنامہ تکمیل پا چکا ہو اور وہ اس وقت نافذ ہو۔

(3) Only in a case other than the cases referred to in sub-section (2) the powers under the Land Acquisition Act may be exercised where the owner or his representative has failed, within such reasonable period, as the Taluqdar may fix in this behalf; to

(۳)۔ ان صورتوں کے علاوہ جن کا ضمن (۲) میں ذکر ہے قانون حصول اراضی کے تحت اختیارات صرف اس صورت میں استعمال کئے جا سکیں گے جب کہ مالک یا اس کا قائم مقام اس مناسب مدت میں جو تعلقدار نے اقرارنامہ کی تکمیل کے واسطے مقرر کی ہو اس کی تکمیل سے قاصر رہا ہو یا اس اقرارنامہ کو

(*Translation*)

execute the agreement or has terminated or given notice to the Taluqdar of his intention to terminate the agreement executed under section 5.

Protection of particular ancient monument.

11. (1) The Director shall protect such monuments in respect of which the Government has acquired any right mentioned in section 5 or section 10.

(2) Where the Director has accepted the guardianship of an ancient monument under section 4, he may for the purpose of maintaining such monument, have access to the ancient monument at all reasonable times, by himself and by his subordinates and labourers or workmen, for the purpose of inspecting and repairing the ancient monument, and may also collect such materials as may be necessary for the preservation thereof.

Contributions.

12. The Director may receive voluntary contributions towards the cost of maintaining a protected

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ف۔

جو حق دفعہ ۵ مکمل ہوا ہو اس نے فسخ کر دیا ہو یا اس کے فسخ کرنے کے ارادہ کی تعلقدار کو اطلاع دی ہو۔

مخصوص آثار قدیمہ کی حفاظت۔ | دفعہ ۱۱۔ (۱) ناظم آثار قدیمہ ایسے آثار کی حفاظت کرے گا جن سے متعلق سرکار عالی نے کسی ایسے حق کو جس کی صراحت دفعہ ۵ یا دفعہ ۱۰ میں درج ہے حاصل کر لیا ہو۔

(۲) جبکہ ناظم آثار قدیمہ نے تحت دفعہ ۴ کسی آثار قدیمہ کی محافظت کو قبول کیا ہو تو اس کے تحفظ کے لئے مناسب اوقات میں وہ خود اور اس کے ماتحتین اور مزدور یا کاریگر آثار قدیمہ کے معائنہ اور مرمت کے واسطے داخل ہو سکیں گے اور ایسے سامان کو بھی وہاں جمع کر سکیں گے جس کی ضرورت آثار قدیمہ کے تحفظ کے لئے ہو۔

چندے۔ | دفعہ ۱۲۔ کسی محفوظ آثار کی نگہداشت کے اخراجات کے لئے ناظم آثار قدیمہ ایسے چندے جو بخوشی دیئے

monumet and may give orders as to the management and application of such contributions :

جائیں۔ قبول کر سکے گا اور ایسے چندوں کے انتظام اور صرف کے متعلق احکام صادر کر سکے گا

Provided that no contributions received under this section shall be applied to any purpose other than the purpose for which they were contributed.

لیکن شرط یہ ہے کہ جو چندے اس دفعہ کے تحت وصول ہوں وہ اس غرض کے سوائے جس کے لئے وہ دیئے گئے ہیں اور طور پر استعمال نہ کئے جائیں گے۔

Sanctity of places of worship.

13. (1) No place of worship or religious place protected by the Government under this Act shall be used for any purpose inconsistent with the purpose it was established for. But at the places of worship where no worship or prayer is offered permission shall not be granted for prayer or worship therein without consulting the Religious Affairs Depatrment.

معابد کی تحریم۔ | دفعہ ۱۳۔ (۱) کوئی عبادت گاہ یا مذہبی مقام جس کی حفاظت سرکار عالی تحت قانون ہذا کرتی ہو اس غرض کے مغائر جس کے لئے وہ قائم کیا گیا ہے استعمال نہ ہو سکے گا لیکن جن معابد میں عبادت یا پرستش نہ ہوتی ہو ان میں عبادت یا پرستش کی اجازت بغیر مشورہ سررشتۂ امور مذہبی نہ دی جائے گی۔

(2) Where the Taluqdar has, under section 4, purchased or acquired the right of possession of any protected monument, or has accepted a gift or bequest thereof, or the Director has,

(۲)۔ جب کہ تعلقدار نے زیر دفعہ ۴ کسی محفوظ آثار کو خرید لیا ہو یا اس کے حق مقابضت کو حاصل کر لیا ہو یا اس آثار کے ہبہ یا وصیت کو

(Translation)

under the said section, accepted the guardianship thereof, and such ancient monument, or any part thereof, is in the prescribed hours used for religious worship or prayer by any community, the Taluqder may make the following provision for the protection of such ancient monument, or any part thereof, from desecration —

(a) he may prohibit the entry in the ancient monument or any part thereof of such person who is not entitled to so enter by the belief of the community by which the monument or part thereof is used for the religious purposes:

Provided that entry may be permitted subject to special conditions and with the concurrence of the persons in religious charge of the monument;

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۸ ۱۳۳۷ف۔

قبول کر لیا ہو یا ناظم آثار قدیمہ کے تحت دفعہ مذکور آثار متعلقہ کی حق حفاظت کو قبول کر لیا ہو اور وہ آثار قدیمہ یا اس کا کوئی جزو اوقات مقررہ میں کسی فرقہ کی مذہبی پرستش یا عبادت کے لئے استعمال ہوتا ہو تو تعلقدار ایسے آثار قدیمہ یا اس کے کسی جزو کو بے حرمتی سے بچانے کے لئے حسب ذیل انتظام کر سکے گا:۔

(الف)۔ آثار قدیمہ یا اُس کے کسی جزو میں ایسے شخص کے داخل ہونے کی ممانعت کر سکے گا جس کو اس فرقہ کے اعتقاد کے لحاظ سے جو آثار متعلقہ یا اُس کے کسی جزو کو مذہبی اغراض کے واسطے استعمال کرتا ہے۔ داخل ہونے کا حق حاصل نہ ہو۔ مگر شرط یہ ہے کہ ان اشخاص کی رضامندی سے جو اُس آثار کے مذہبی حیثیت سے محافظ ہوں مخالص شرائط کی پابندی کے ساتھ داخل ہونے کی اجازت دی جا سکے گی۔

(*Translation*)

(b) and he may take such other action as he thinks proper.

(ب) ۔ اور کوئی ایسی کارروائی کرسکے گا جو وہ مناسب خیال کرے ۔

14. With the sanction of the Governmet, the Director may —

Relinquishment by Government of right in monument.

دفعہ ۱۴ ۔ ناظم آثار قدیمہ سرکار عالی کی منظوری سے

آثار قدیمہ کے حق سے سرکار عالی کی دست برداری ۔

(a) where right in respect of any ancient monument under this Act has been acquired by the Government by virtue of sale, gift or will, or any other manner, relinquish the right and in such case the right shall accrue to the person who would have been entiled thereto, if there had been no right of Government in respect of the monument ; or

(الف) ۔ جبکہ سرکار عالی نے کسی آثار قدیمہ کے حق کو تحت قانون ہذا بیع یا ہبہ یا وصیت یا اور طریقہ سے حاصل کیا ہو تو وہ اس حق سے دست بردار ہو سکے گا اور ایسی صورت میں وہ حق اس شخص کو حاصل ہو جائے گا جو آثار متعلقہ پر سرکار عالی کو حق حاصل نہ ہونے کی صورت میں اس کا مستحق ہوتا ۔ یا

(b) relinquish the guardianship which he has accepted under this Act.

(ب) ۔ وہ حق محافظت سے دست بردار ہو سکے گا جو اس نے تحت قانون ہذا قبول کیا ہو ۔

15. (1) Subject to such rules as may after previous publication be made by the Government, the public

Permission to public for access to

دفعہ ۱۵ ۔ (۱) پبلک کو آثار محفوظ میں عامہ خلائق کو آمد و رفت کی اجازت ۔

(*Translation*)

protected monuments.

shall have a right of access to any monument maintained by the Government under this Act.

ایسے قواعد کے جو بعد اشاعت سابقہ سرکار عالی مرتب کرے عامہ خلائق کو یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ کسی ایسے آثار میں داخل ہو سکے جس کی سرکار عالی تحت قانون ہذا نگہداشت کرتی ہو۔

(2) Rules made under sub-section (1) may specify that a breach of any of them shall be punishable with fine which may extend to twenty rupees.

(۲)۔ جو قواعد تحت ضمن (۱) مرتب کئے جائیں اس میں اس امر کی صراحت کی جا سکے گی کہ ان کی خلاف ورزی کی بابت جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی تعداد بیس روپیہ تک ہو سکے گی۔

16. Any person other than the owner who destroys, removes, damages, defaces or imperils a protected monument, and any owner who destroys, removes, damages, defaces or imperils a monument maintained by the Government under this Act, or in respect of which an agreement has been executed by the owner under

Penalties.

تعزیرات۔ دفعہ ۱۶۔

سوائے مالک کے کوئی شخص جو کسی آثار محفوظ کو منہدم کرے یا منتقل کرے یا مضرت پہونچائے یا اس کی ہیئت بدلے یا اس کو مضرت کے خطرہ میں ڈالے اور کوئی مالک جو کسی ایسے آثار قدیمہ کو جس کی سرکار عالی تحت قانون ہذا نگہداشت کرتی ہو یا جس کے

(*Translation*)

section 5, and any owner or holder who contravenes an order made under sub-section (1) of section 7, shall be punishable with fine which may extend to five thousand rupees, or with imprisonment which may extend to three months or with both.

17. (1) If the Government apprehends that antiquities are being sold or removed to the detriment of H.E.H. the Nizam's Dominions or of the neighbouring countries, it may, by notification, order that any antiquities or any particular class of antiquities shall not be brought into H.E.H. the Nizam's Dominions or that they shall not be taken out of H.E.H. the Nizam's Dominions or that they shall not be removed from one place to another or may lay down such conditions as may be complied with in effecting their removal.

Government may control traffic in and transfer of antiquities.

(2) Any person who contravenes the notification mentioned in

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ ف۔

متعلق تحت دفعہ ۵ مالک نے اقرارنامہ کی تکمیل کی ہو اور کوئی مالک یا قابض جو کسی ایسے حکم کی خلاف ورزی کرے جو تحت دفعہ ۷ ضمن (۱) دیا گیا ہو تو جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی تعداد ۵ ہزار روپیہ تک ہو سکے گی یا اس کو قید کی سزا دی جائیگی جسکی میعاد تین ماہ تک ہو سکیگی یا دونوں سزائیں دی جائیں گی۔

دفعہ ۱۷ سرکار عالی آثار قدیمہ کی خرید و فروخت اور منتقلی محدود کر سکے گی۔

(۱)۔ اگر سرکار عالی کو یہ اندیشہ ہو کہ آثار قدیمہ کے بیع یا منتقلی سے ممالک محروسہ سرکار عالی یا قرب و جوار کے ممالک کو نقصان پہونچ رہا ہے تو سرکار عالی بذریعہ اعلان حکم دے سکیگی کہ آثار قدیمہ یا کسی خاص قسم کے آثار قدیمہ ممالک محروسہ سرکار عالی میں درآمد نہ کیے جائیں یا وہ ممالک محروسہ سرکار عالی سے برآمد نہ کیے جائیں یا ایک مقام سے دوسرے مقام پر منتقل نہ کیے جائیں یا ایسی شرائط قائم کرسکے گی جن کی پابندی کے ساتھ ان کی منتقلی عمل میں آسکے گی۔

(۲)۔ کوئی شخص جو اعلان مندرجہ ضمن (۱)

sub-section (1) and brings in or takes out or removes or attempts to bring into or removes such antiquities shall be punished with fine which may extend to five hundred rupees.

(3) Antiquities in respect of which an offence referred to in sub-section (2) has been committed shall be liable to confiscation.

(4) Customs Officer or a Police Officer not below the rank of Sub-Inspector, empowered by the Government in this behalf, may search any vessel, vehicle or any other conveyance and may open any package or box if he has reason to believe that it contains such goods in respect of which an offence referred to in sub-section (2) has been comitted.

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان مدت ۱۳۳۷ف۔

کی خلاف ورزی کرے اور ایسے آثار قدیمہ درآمد یا برآمد یا منتقل کرے یا اس کا اقدام کرے اس کو جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی تعداد پانسو روپیہ تک ہو سکے گی۔

(۳)۔ آثار قدیمہ جن کے متعلق جرم مندرجہ ضمن (۲) کا ارتکاب ہوا ہو موجب ضبطی ہوں گے۔

(۴)۔ کوئی عہدہ دار کسٹم گیری یا ایسا عہدہ دار کوتوالی جس کا درجہ امین سے کم نہ ہو اور جسے سرکار عالی نے اس بارہ میں اختیار عطا کیا ہو مجاز ہوگا کہ کسی ظرف۔ گاڑی۔ یا کسی اور سواری کی تلاش کرے اور کسی گٹھڑی یا صندوق کو کھولے جب کہ اس کو یہ باور کرنے کی وجہ ہو کہ اس میں ایسا مال ہے جس کے متعلق جرم مندرجہ ضمن (۲) کا ارتکاب ہوا ہے۔

(*Translation*)

(5) When a person complains that the power mentioned in sub-section (4) has been vexatiously or improperly exercised, he may submit his complaint to the Director, and the Government may pass, suitable order and shall award to the complainant such compensation as it thinks just.

(۵) جب کسی شخص کو یہ شکایت ہو کہ اختیار مندرجہ ضمن (۴) وقت کرنے کی غرض سے یا نامناسب طریقہ سے استعمال کیا گیا ہے تو وہ اپنی شکایت ناظم آثار قدیمہ کے پاس پیش کرسکے گا۔ اور سرکار عالی حکم مناسب صادر کرسکے گی اور مستغیث کو ایسا معاوضہ دے گی جو وہ مناسب خیال کرے۔

Protection of specimens of sculpture, bas-relief, inscription and like object.

سنگ تراشی اور منبت کاری کے نمونوں اور کتبات اور اسی قسم کی اشیاء کی حفاظت۔

18. (1) "When the Government is of the opinion that the specimens of sculptures and bas-reliefs, images, inscriptions and other like objects ought not to be moved from the place where they are, without

Power of Government in respect of specimens of sculpture and bas-relief etc.

دفعہ ۱۸۔ سنگ تراشی و منبت کاری کے نمونوں وغیرہ کے متعلق سرکار عالی کا اختیار۔ (۱)۔ جب سرکار عالی کی رائے ہو کہ سنگ تراشی اور منبت کاری کے نمونے۔ مورتیں کتبے اور اسی قسم کی دوسری اشیاء [illegible] اجازت [illegible] سرکار عالی

[illegible] ترمیم بموجب فرمان نمبر (۳) [illegible]

(*Translation*)

the sanction of the *[Government,] it may, by notification, direct that such objects or any particular class of objects shall not be moved without the written premission of the Taluqdar.

(2) When a person applies for the permission mentioned in sub-section (1) he shall specify the object or objects which he proposes to move, and shall furnish, in regard to them, such information as the Taluqdar may require from him.

(3) When the Taluqdar rejects the application, an appeal may lie to the Director and the decision of the Director shall be final.

(4) Any person who moves any object in contravention of a notification mentioned in sub-section (1), shall

*Amended by Act No. III of 1308 F.

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۸ سنہ ۱۳۳۷ف

اس مقام سے جہاں وہ موجود ہیں منتقل نہ کی جانی چاہئیں تو وہ بذریعہ اعلان یہ حکم دے سکے گی کہ ایسی اشیاء یا کسی خاص قسم کی اشیاء تعلقدار کی تحریری اجازت کے بغیر منتقل نہ کی جائیں۔

(۲) ۔اجازت مندرجہ ضمن (۱) کے حصول کے لئے جب کوئی شخص درخواست پیش کرے تو وہ اس امر کی صراحت کرے گا کہ وہ کس شئے یا اشیاء کو منتقل کرنا چاہتا ہے۔اور ان کے متعلق وہ ایسی اطلاع دے گا جو تعلقدار اس سے طلب کرے۔

(۳) ۔جب تعلقدار درخواست نامنظور کرے تو اُس کی ناراضی سے ناظم آثار قدیمہ کے پاس مرافعہ ہوسکے گا اور ناظم آثار قدیمہ کا حکم قطعی ہوگا۔

(۴) ۔جو شخص اعلان مندرجہ ضمن (۱) کی خلاف ورزی کرکے کسی شئے کو منتقل کرے

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۸ سنہ ۱۳۳۷ ف

be punishable with fine which may extend to five hundred rupees.

وہ جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی تعداد پانسو روپیہ تک ہو سکے گی۔

(5) When the owner of any property in respect of which a notification has been issued under sub-section (1) proves to the satisfaction of the Government that he has suffered loss or damage by reason of the inclusion of his property in the notification, the Government shall —

(۵) جب کسی جائداد کا مالک جس کے متعلق حسب ضمن (۱) اعلان جاری کیا گیا ہو سرکار عالی کے اطمینان کے موافق ثابت کرے کہ اس کی جائداد کے اعلان میں شریک کئے جانے کی وجہ سے اس کو نقصان یا ہرجہ ہوا ہے تو سرکار عالی

(a) exempt such property from the notification; or

(الف)۔ ایسی جائداد کو اعلان سے خارج کرے گی۔ یا

(b) purchase such property, if it be movable, at its market-value; or

(ب)۔ اس جائداد کو اگر وہ منقولہ ہو تو اس کی قیمت بازار کے لحاظ سے خرید لے گی۔ یا

(c) pay compensation for the loss or damage, if the property be immovable.

(ج)۔ اگر وہ جائداد غیر منقولہ ہو تو اس نقصان یا ہرجہ کی بابت معاوضہ دے گی۔

(*Translation*)

19. (1) If the Government apprehends that any object mentioned in a notification issued under section 18, sub-section (1) is being destroyed, removed, damaged or demolished, the Government may pass order for its purchase at its market-value and after such order is passed, the Taluqdar shall give notice thereof to the owner of the object.

Government may purchase specimens of sculpture and bas-relief etc.

(2) The power mentioned in this sub-section shall not extend to the objects mentioned below—

(a) any image or any other like object actually used for the purpose of any religious observance ;

(b) anything which the owner desires to retain on any reasonable

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۸ ف

دفعہ ۱۹۔

سنگ تراشی کے نمونوں اور نسبت اشیاء وغیرہ کو سرکار عالی خرید سکے گی۔

(۱) جب سرکار عالی کو اندیشہ ہو کہ کوئی شئے مندرجہ اعلان مجریہ تحت دفعہ ۱۸ ضمن (۱) تلف ہونے منتقل کئے جانے والی ہے یا اس کو مضرت پہونچنے والی ہے یا وہ مسمار ہونے والی ہے تو سرکار عالی حکم صادر کر سکے گی کہ وہ اس کی قیمت بازار کے لحاظ سے خرید لی جائے اور ایسے حکم کے صادر ہونے کے بعد تعلقدار اس شئے کے مالک کو اس کی اطلاع دے گا۔

(۲)۔ اختیار مندرجہ ضمن (۱) مفصلہ ذیل اشیاء سے متعلق نہ ہوگا :۔

(الف)۔ کوئی مورت یا اسی قسم کی اور شئے جو فی الواقع کسی مذہبی رسم کی انجام دہی کے لئے استعمال ہوتی ہو۔

(ب)۔ کوئی شئے جسے مالک کسی ایسی مناسب

(*Translation*)

ground personal to himself or to his ancestors or to any other member of his family.

EXCAVATION

Power of Government in respect of supervision over excavation.

20. (1) When the Government is of opinion that for the purposes of archaeological protection in any area excavation should be supervised or restricted it may, by notification, make rules specifying the boundaries of the area to which they will relate and the officer by whom and the conditions under which a licence for such excavations shall be granted.

(2) The power to make rules given by sub-section (1) is subject to the condition of the rules being made after previous publication.

وجہ سے اپنے پاس رکھنا چاہتا ہو جس کا تعلق اس کی یا اس کے بزرگوں یا اس کے خاندان کے کسی اور رکن کی ذات سے ہو۔

کھدائی۔

دفعہ ۲۰۔ سرکار عالی کا اختیار کھدائی کی نگرانی کے متعلق۔

(۱)۔ جب سرکار عالی کی یہ رائے ہو کہ کسی رقبہ میں آثار قدیمہ کی حفاظت کی غرض سے کھدائی پر نگرانی رکھی جائے یا اس کو محدود کیا جائے تو وہ بذریعہ اعلان قواعد مرتب کر سکے گی جس میں اس رقبہ کی حدود کا تعین ہوگا جس سے وہ قواعد متعلق ہوں گے اور ان میں اس امر کی صراحت ہوگی کہ ایسی کھدائی کے لئے کونسا عہدہ دار اور کن شرائط پر اجازت نامہ عطا کر سکے گا۔

(۲)۔ ضمن (۱) کی رو سے جو اختیار قواعد مرتب کرنے کا دیا گیا ہے وہ اس شرط کے تابع ہے کہ ایسے قواعد بعد اشاعت سابقہ مرتب کئے جائیں گے۔

(Translation)

(3) In the rules made in accordance with this section it may also be specified that the person committing a breach of the rules shall be punished with fine which may extend to twenty rupees.

(۳)۔ قواعد جو حسب دفعہ ہذا مرتب کئے جائیں ان میں اس امر کی بھی صراحت کی جاسکے گی کہ جو شخص ان قواعد کی خلاف ورزی کرے گا اس کو جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی تعداد بیس روپیہ تک ہو سکے گی۔

(4) When any owner or holder proves to the satisfaction of the Government that he has suffered a loss on account of the inclusion of his land in the notification mentioned in sub-section (1), the Government shall pay to him compensation for such loss.

(۴)۔ جب کوئی مالک یا حائز سرکار عالی کے اطمینان کے موافق یہ ثابت کرے کہ اس کی اراضی کے اعلان مندرجہ ضمن (۱) میں شریک کئے جانے کی وجہ سے اس کو کوئی نقصان ہوا ہے تو سرکار عالی اس نقصان کی بابت اس کو معاوضہ دے گی۔

MISCELLANEOUS.

متفرق۔

Manner of assessment of market-value or compensation.

21. When the Government has under this Act power to purchase any property at the market-value or when the Government has to pay to any person the compensation in respect

دفعہ ۲۱۔ قیمت بازار یا معاوضہ کی تشخیص کا طریقہ۔ جب قانون ہذا کی رو سے سرکار عالی کو یہ اختیار حاصل ہو کہ کسی جائداد کو بہ لحاظ قیمت بازار خرید سکے یا جب سرکار عالی کو تحت قانون ہذا کسی شخص کو کسی فعل کی بابت جو تحت قانون

(Translation)

of anything done under this Act, the market-value or compensation shall, where any dispute arises in respect of such market-value or compensation, be ascertained under the provisions of sections 2, 6 to 29, 41 and 42 of the Hyderabad Land Acquisition Act No. IX of 1309 Fasli, so far as they may be applicable :

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ف
ہذا کسی شخص کو کسی فعل کی بابت جو سخت قانون
ہذا کیا گیا ہو معاوضہ ادا کرنا ہو تو جب
ایسی قیمت بازار یا معاوضہ کی نسبت کوئی
نزاع ہو تو قیمت بازار یا معاوضہ کا
تعین قانون حصول اراضی ملک محروسہ
سرکار عالی نشان ۹ بابتہ ۱۳۰۹ف
کی دفعات ۲ و ۶ تا ۲۹ و ۴۱ و ۴۲ کے
احکام کے موافق جہاں تک وہ متعلق ہو سکتے
ہیں کیا جائے گا۔

Provided that at the time of such inquiry there shall be two assessors to assist the Taluqdars, one of whom shall be appointed by the Taluqdar and the other by the owner but if the owner does not appoint an assessor within such reasonable time as shall be fixed by the Taluqdar, the Taluqdar may nominate another assessor in his place.

مگر شرط یہ ہے کہ ایسی تحقیقات
کے وقت تعلقدار کی مدد کے لئے دو
اسیسر رہیں گے جن میں سے ایک کا
تقرر تعلقدار کریں گے اور دوسرے
کا تقرر مالک کرے گا لیکن اگر مالک
مناسب مدت کے اندر جس کا تعین تعلقدار
کرے گا اسیسر کا تقرر نہ کرے تو اس
کے بجائے تعلقدار دوسرا اسیسر نامزد
کر سکے گا۔

(*Translation*)

22. Offences mentioned in this Act shall not be tried by a Magistrate having the powers of a Third Class Magistrate.

Jurisdiction.

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ف

اختیار سماعت۔ | دفعہ ۲۲۔ جرائم مندرجۂ قانون ہذا کی تحقیقات کوئی ایسا ناظم عدالت فوجداری نہ کرے گا جس کو نظامت فوجداری درجۂ سوم کے اختیارات حاصل ہوں۔

23. (1) The Government may make rules for the purposes of this Act.

Power to make rules.

قواعد مرتب کرنے کا اختیار۔ | دفعہ ۲۳۔ (۱)۔ سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ اغراض قانون ہذا کے لئے قواعد مرتب کرے۔

(2) The power to make rules given by this section is subject to the condition of the rules being made after previous publication.

(۲)۔ دفعہ ہذا کی رو سے قواعد مرتب کرنے کا اختیار اس شرط کے تابع ہے کہ ایسے قواعد بعد اشاعت سابقہ مرتب کئے جائیں گے۔

24. No suit for damages or criminal proceeding shall lie against any Govern-

Protection to Government

سرکاری ملازمین جو تحت قانون ہذا کام کریں ان کی حفاظت۔ | دفعہ ۲۴۔ کسی سرکاری ملازم کے خلاف کسی ایسے فعل کی بابت جو اس نے ایسے اختیار

(Translation)

servants acting under this Act.

ment servant in respect of any act done, or intended to be done in good faith in the exercise of any power conferred under this Act.

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ف

کے نفاذ میں کیا ہو یا جس کا نیک نیتی سے کرنا

مقصود ہو جو تحت قانون ہذا عطا کیا گیا ہو

کوئی ہرجہ کا دعویٰ یا فوجداری کارروائی

نہ کی جاسکے گی۔